

Do Poemas de la Raza

TWO POEMS OF LA RAZA

Por Epifanio Camacho

Despierten ya Mexicanos
los que no han podido ver,
que trabajan como esclavos
por no querer comprender.

Yo no he visto un esquirol
lo que no sea convenensiero,
lo que quiere es comer estérfoel
por poco o mucho dinero.

Pobre raza mexicana
que mala ha sido tu suerte,
y muchos todavía quieren
más en la desgracia verse.

Ya con esto me despidio
por que nosotros nos vamos,
y con esto aquí termino
despierten ya Mexicanos.



Empezaré a platicar
la lucha que es del huelguista
les diré muchas verdades
también a capitalistas.

Es el grito de los pobres
que en el campo trabajamos
los que con tantos sudores
estas tierras cultivamos.

Mucho tiempo padecimos
la esclavitud del vendido,
hasta que al fin todos vimos
nuestro triunfo conседido.

Los rancheros hambreados
como tales dictadores,
nunca oigan de los pobres
sus quejas y sus clamores,

Siempre trabaja y trabaja
con tanto afán y esmero,
y al terminar la corrida
pos nomás no hay dinero.

Nuestra chosas y jacales
siempre llenas de tristeza,
viviendo como animales
en medio de la riqueza.

En cambio estos hacendados
duenos de vidas y tierras,
se hacían los desimulados
sin escuchar nuestras quejas.

En tiempo de la opresión
surgió un hombre en Delano,
quien lucha por la razón
de un pueblo desesperado.

Fue un grito de rebelión
justicia... y... viva la huelga,
nunca nos ha hecho traicion
ha sido fiel a la causa.



Mexicans arise!

You who couldn't realise
You who work like slaves
Because you haven't wanted to understand.

I haven't seen a scab
Who wasn't a profiteer
He would eat manure
To make a little money or a lot.

Oh my poor Mexican race.
What a sorry history you have had
And there are many who want
To see you downtrodden.

That's all I have to tell you
Because now we're on our way
And my one last cry will be
Mexicans arise!



I'm going to tell you now...
About the fight of the huelguistas.
I'm going to tell the truth to you
and to all the capitalists.

It's the cry of the poor--
We work in the fields
And water the land
With our sweat.

For long enough we've stood
The slavery of being sold.
And now at last we can see
Our triumph.

The greedy ranchers
Like a bunch of dictators
Never listen to the pleas
And cries of the poor.

We work and work in the fields,
Trying and fighting so hard.
And when we're finally through
There's never any money.

Our homes
Are always full of sorrow.
We are forced to live like animals
In the midst of wealth.

In contrast, these ranchers
Owners of land and life
Are dead
To our problems

But finally out of all this oppression
One man arose in Delano.
He fights for the cause
Of a desperate people.

He raised the cry of rebellion,
justice and... Viva la Huelga!
He's never been a traitor to us.
He's been faithful to the cause.

